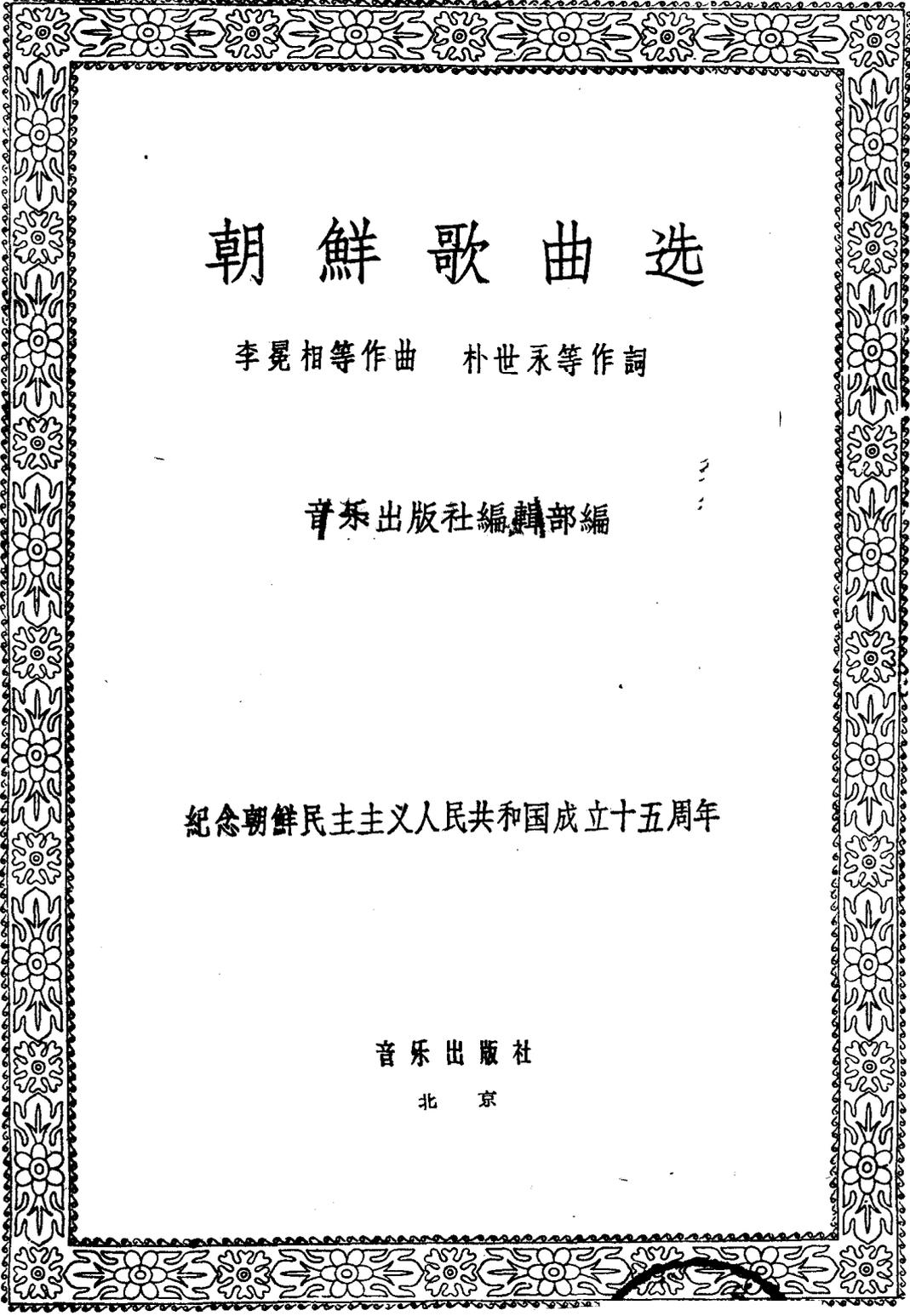




朝鮮歌曲选

李冕相等作曲 朴世永等作词

音乐出版社



朝鮮歌曲選

李冕相等作曲 朴世永等作詞

音樂出版社編輯部編

紀念朝鮮民主主義人民共和國成立十五周年

音樂出版社

北 京

朝鮮歌曲选

李冕相等作曲

朴世永等作詞

音乐出版社編輯部編

音乐出版社出版(北京和平門外西琉璃厂 170 号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店經售

*

787×1092 毫米 16 开 7 印张 72 面乐譜

1963 年 9 月北京第 1 版

1963 年 9 月北京第 1 次印刷

統一书号: 8026·1886

印数: 0,001-1,385 册 定价 1.10 元

前 言

今年九月九日是朝鮮民主主义人民共和国成立的十五周年。

十五年来，朝鮮人民在久經考驗的馬克思列宁主义政党——朝鮮劳动党及其領袖金日成同志的英明领导下，在順利地完成反帝反封建的革命斗争、恢复国民經济之后，又英勇打退了美帝国主义侵略者及其傀儡匪帮的武装进攻，保卫了祖国的自由、独立，在进行社会主义革命和建設的道路上取得了光輝的胜利。今天，朝鮮人民生活在这朝鮮北部出現偉大变革的民族大繁荣的时期，正以千里馬的气勢繼續向着社会主义的新高峰奋勇前进。

朝鮮的音乐艺术，遵循着劳动党发展文艺事业的正确方向，繼承了解放前革命音乐的优秀傳統，在战后时期有了全面的高漲。音乐創作的各个领域——无论是歌曲、合唱曲、唱剧、歌剧以及交响乐、室内乐和其它各种器乐作品，都显示了新的长足的进展。群众歌曲在朝鮮音乐中向来占有重要的地位。这些歌曲真实地反映了革命的进程，充满了爱国主义精神、乐观气概和創造的热情，具有高度的思想性和鮮明的民族性，成为表达千百万朝鮮劳动人民思想感情的心声，出色地完成了革命所赋予它的使命。这些歌曲丰富着全世界革命音乐的宝库。

朝鮮作曲家和詞作家們以飽滿的革命热情投身到时代的洪流里，——在爭取祖国解放的最严酷的日子直接参加战争，在和平建設时期走遍厂矿、农村，和人民同呼吸，共生活，对客观现实作出了真实而深刻的反映；他們怀具着崇高的爱国主义情感，对民族的音乐遗产进行过認真的研究，所以能精湛地掌握本民族的音調，使自己的創作具有鮮明的民族风格，成为朝鮮人民喜聞乐听并鼓舞他們团結一致共同斗争的思想武器。由于朝鮮作曲家們长期深入生活、密切联系群众，所以創作出这样一些內容丰富、艺术表現力很強的优秀作品。象《金日成將軍之歌》、《我的祖国》、《在劳动党的旗帜下》、《我的故乡普天堡》、《鮮血結成的友谊》、《歌唱吧，鴨綠江》、《我們跨上千里馬向前飞馳》、《在泉边》、《牡丹峰》等歌都是我国广大听众热烈欢迎的。中国音乐工作者从这些歌曲中向我們的朝鮮音乐同行学习到許多有益的、宝贵的东西。

本歌集共收入三十首朝鮮群众歌曲，除《游击队进行曲》是在抗日游击战争时期創作之外，都是朝鮮解放后各个时期的一些优秀作品。在这次編选的过程中，承蒙朝鮮作曲家同盟的同志們热心协助和提供資料，我們謹在此致以深切的謝意。

为了庆祝同我們血肉相連的兄弟之邦的这一光荣的节日，我社特出版这本歌集，以資紀念。为了无产者在全世界的胜利，讓我們在革命的歌声中永远携手前进吧！

音乐出版社編輯部

1963年8月北京

目 次

1.	爱国歌——朝鮮民主主义人民共和国国歌	朴世永詞 金元均曲	1
2.	金日成將軍之歌	李 灿詞 金元均曲	4
3.	光輝的祖国	朴世永詞 李冕相曲	8
4.	我的祖国	柳钟元詞 金 赫曲	11
5.	我的家乡	刘芝煥詞 罗和一曲	14
6.	在劳动党的旗帜下	朴 根詞 韓时亨曲	17
7.	我們战胜了	石八峰詞 李冕相曲	20
8.	鮮血結成的友誼	朴世永詞 李冕相曲	24
9.	我的故乡普天堡	徐俊吉詞 李冕相曲	27
10.	救国斗争歌	李园友詞 朴汉奎曲	31
11.	决战歌	石光熙詞 金玉城曲	34
12.	歌唱吧，鴨綠江	金北原詞 李楨彦曲	37
13.	美軍滾出去	李曉云詞 金福潤曲	42
14.	和平統一进行曲	田东友詞 毛英一曲	45
15.	我們跨上千里馬向前飞馳	朴世永詞 金元均、赵吉錫曲	49
16.	青年社会主义建設者进行曲	李浩一詞 金 赫曲	52
17.	佳林河	玄昌成詞 金相成曲	55
18.	春耕謠	韓鳴泉詞 咸弘根曲	58
19.	在泉边	崔露沙詞 尹升鎮曲	61
20.	春之歌	金朝奎詞 李冕相曲	65
21.	鴨綠江两千里	赵灵出詞 李冕相曲	68
22.	開庆岭	赵基天詞 李冕相曲	73
23.	平壤，我心中的城市	朴世永詞 毛英一曲	76
24.	黄草岭	李 麥詞 郑奉錫曲	79
25.	东海之歌	李浩一詞 張乐喜曲	82
26.	牡丹峰	李 根詞 姜基暢曲	86
27.	朝鮮人民軍进行曲	朴世永詞 郑律成曲	89
28.	領袖来了，幸福花儿开	郑曙村詞 辛道善曲	92
29.	青春的城市——平壤	南天祿詞 金德模曲	96
30.	游击队进行曲	赵东远演唱 韓时亨記譜 辛道善編曲	100

차 례

1. 애 국가.....	박 세영 사	김 원균 곡	1
2. 김 일성 장군의 노래.....	리 찬 사	김 원균 곡	4
3. 빛나는 조국.....	박 세영 사	리 면상 곡	8
4. 내 나 라.....	류 종원 사	김 혁 곡	11
5. 내 고향.....	류 지환 사	라 화일 곡	14
6. 로동당의 기'발 따라.....	박 근 사	한 시형 곡	17
7. 우리는 승리했네.....	석 팔봉 사	리 면상 곡	20
8. 피로 맺은 전우.....	박 세영 사	리 면상 곡	24
9. 내 고향 보초보.....	서 준길 사	리 면상 곡	27
10. 구국 투쟁가.....	리 원우 사	박 한규 곡	31
11. 결전의 길로.....	석 광희 사	김 옥성 곡	34
12. 노래하라 압록강.....	김 복원 사	리 정언 곡	37
13. 미군 나가라.....	리 효운 사	김 복윤 곡	42
14. 평화 통일 행진곡.....	권 동우 사	모 영일 곡	45
15. 우리는 천리마 타고 달린다.....	박 세영 사	김 원균 조길석 곡	49
16. 청년 사회주의 건설자 행진곡.....	리 호일 사	김 혁 곡	52
17. 가 림 천.....	현 창성 사	김 상성 곡	55
18. 발같이 타령.....	한 명철 사	함 홍근 곡	58
19. 샘물터에서.....	최 로사 사	윤 승진 곡	61
20. 봄 노 래.....	김 조규 사	리 면상 곡	65
21. 압록강 2천리.....	조 명출 사	리 면상 곡	68
22. 문경 고개.....	조 기철 사	리 면상 곡	73
23. 평양은 마음의 고향.....	박 세영 사	모 영일 곡	76
24. 황 초 명.....	리 맥 사	정 봉석 곡	79
25. 동해 바다.....	리 호일 사	장 락회 곡	82
26. 모 란 봉.....	리 근 사	강 기창 곡	86
27. 인민군 행진곡.....	박 세영 사	정 물성 곡	89
28. 수령님 오시는 곳마다 행복이 꽃 피네.....	정 서촌 사	신 도선 곡	92
29. 청춘 도시 평양.....	남 천록 사	김 덕모 곡	96
30. 유격대 행진곡.....	조 동원 창 사	한 시형 신 도선 채보편 곡	100

愛國歌

애국가

朝鮮民主主義人民共和國國歌

朴世永作詞
金元均作曲
巫銘銘配歌

Andante maestoso

mf

1. 壯 早 晨 太 阳 放 射 光 芒, 照 耀
2. 要 象 早 白 晨 头 山 的 放 英 射 气 概, 勤 勞
1. 아 침 은 빛 나 라 이 장 산 은

mf

美 丽 的 江 山 和 丰 富 的 宝 藏。我 們 祖 国 大 地 綿 延
勞 的 精 神 我 們 要 发 揚。為 了 真 理 我 們 親 密
금 의 자 원 도 가 득 한 삼 천 리 아 립 다 운

注：本集中凡无譯者姓名的歌曲，均系根据1957年朝鮮外文出版社出版的《朝鮮歌曲集》所附譯詞配歌。

三 千 里, 四 千 意 年 历 史 悠 长。 它 有 們
 团 结, 这 千 志 无 比 坚 强。 我 們
 내 왕 반 만 년 오 력 사 에 찬

灿 烂 輝 煌 的 民 族 文 化, 培 养 着 全 体 光 荣 的 人 民。 让
 力 量 象 大 海 的 文 怒 涛, 按 照 人 民 的 意 志 建 设 新 国 家。 让
 란 한 문 화 라 난 새 기 른 인 민 의 이 영 망

我 們 献 出 全 部 力 量, 永 远 保 卫 祖 国。
 我 們 租 国 永 远 光 辉, 永 远 保 繁 荣 富 强。
 我 們 租 国 永 远 光 辉, 永 远 保 繁 荣 富 强。
 我 們 租 国 永 远 光 辉, 永 远 保 繁 荣 富 强。

애 국가

1. 아침은 빛나라 이 강산
은금의 자원도 가득한
삼천리 아름다운 내 조국
반만년 오랜 역사에
찬란한 문화로 자라난
슬기론 인민의 이 영광
몸과 맘 다 바쳐 이 조선
길이 받드세

2. 백두산 기상을 다 안고
근로의 정신은 깃들여
진리로 뭉쳐진 억센 뜻
은 세계 앞서 나가리
솟는 힘 노도로 내밀어
인민의 뜻으로 선 나라
한 없이 부강하는 이 조선
길이 빛내세

金日成將軍之歌

김 일성 장군의 노래

李 燦 作詞
金 元 均 作曲
袁水拍、孫良田 譯配

Moderato 雄壯、有力

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords and melodic fragments, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Dynamics range from *f* to *ff*.

The vocal line is written in a single staff with lyrics in Chinese and Korean. The piano accompaniment is in two staves. The tempo is marked *mf*. The lyrics are as follows:

1. 长	白	山	綿	綿	山	沾	滿	血	印	鴨	綠	江	水
2. 滿	洲	原	野	茫	茫	嶺	你	告	我	密	森	林	林
3. 勞	動	人	民	解	放	者	們	的	訴	是	民	主	的
1. 장	백	산	울	기	줄	기	피	어	린	자	옥	압	록

The piano accompaniment includes a bass line and a treble line with chords, maintaining the *mf* dynamic.

曲曲弯弯, 飘着血痕。今天自由朝鲜光荣花环上,
 漫漫长夜, 请你告诉我。不朽的游击战士他是谁?
 新朝鲜 伟大的太阳。我们团结在廿条政纲下,
 굴이 굴이 피어 린 자 옥 오늘 도 자 유 조 선 꽃 다 발 우 에

(副歌) *mp*

灿烂地放射着神圣光芒。啊啊, 英明的领袖金
 卓越的爱 国者他 是 谁。아 아 그 이 름 도 그 리 운 우
 全朝 鲜 到 处 降 临 春 光。
 력 력 히 비 처 주 는 거 목 한 자 옥

日 成 将 军 啊 啊, 偉 大 的 領 袖 金
리 의 장 군 아 아 그 이 룬 도 빛 나는 김

f

f

f

rit.

1. 2. 日 成 将 军, 日 成 将 军。
일 성 장 군 일 성 장 군

rit.

ff

김 일성 장군의 노래

1. 장백산 줄기줄기 피 어린 자욱
압록강 굽이굽이 피 어린 자욱
오늘도 자유 조선 꽃다발 우에
력력히 비쳐 주는 거룩한 자욱

(후렴)

아 그 이름도 그리운 우리의 장군
아 그 이름도 빛나는 김 일성 장군

2. 만주'벌 눈바람아 이야기하라
밀뿔의 진진 밤아 이야기하라
만고의 빨찌산이 누구인가를
절세의 애국자가 누구인가를

(후렴)

3. 로동자 대중에게 해방의 은인
민주의 새 조선엔 위대한 태양
이십 개 정강 우에 모두다 뭉쳐
북조선 방방곡곡 새 봄이 온다

(후렴)

光輝的祖國

빛나는 조국

朴世永作詞
李冕相作曲
韓昌熙譯配

庄严地

1. 为 捍 卫 自 由 而
2. (千) 里 馬 向 前
1. 자 유 물 지 처

战 斗, 我 們 打 敗 侵 略 者, 三 千 里 的 錦 綉
飞 跃, 万 丈 高 楼 迎 风 起, 灿 烂 的 社 会
싸 운 불 굴 의 기 세 로 삼 천 리 아 름

河 山 多 么 美 丽 庄 严。 我 們 的 四
主 义 在 劳 动 中 放 光 芒。 在 大 地 在
다 운 이 장 토 는 별 킨 다 반 만 년 오 랜

千海 年 悠 久 文 化 光 辉 灿 烂, 新 生 活 欣 欣
 력 사 문 화 도 찬 란 하 니 들 곶 는 재 생

向 祖 荣, 建 起 人 间 的 乐 园。 我 们 光 辉 的 祖 国
 朝 国, 我 们 一 心 保 卫 你。 我 们 光 辉 的 祖 国
 로 인 류 락 평 위 세 내 는 내 조

啊 英 雄 朝 鲜 万 万 岁。 二 千 岁。
 아 영웅 조 선 만 만 세 2. 천 세

빛나는 조국

1. 자유를 지켜 싸운 불굴의 기세로
삼천리 아름다운 이 강토는 떨친다
반만년 오랜 역사 문화도 찬란하니
들끓는 새 생활로 인류 탁원 꾸미세
빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세
2. 천리마 달려 가듯 장엄한 건설로
찬란한 사회주의 로력으로 꽃핀다
산과 들 바다에도 자원은 넘쳐나니
부강한 인민 조국 목숨으로 받드세
빛나는 내 조국 영웅 조선 만만세

我的祖国

내 나라

柳鍾元作詞
金赫作曲
韓昌熙譯配

Andantino cantabile

mp

1. 山	青	水	秀	美
2. (五)	谷	丰	登	富
3. (朝)	霞	照	耀	可
1. 산	香	고 물	밤 은	아름

rit. mp

丽	的	祖	国!	这	就	是	我	誕	生	成
鏡	的	祖	国!	里	就	是	我	勞	動	學
愛	的	祖	国!	这	就	是	我	一	心	建
다	운	내	나	여	기	내	가	대	여	고
			라							자

长习設
的的着
的地地
乐乐
나는
方。方。
园。园。
무
光一租
영
荣道国
에
的辛勤
道清涼
三千的
是万导
的的
劳渠同
动水胞
胞로
带来是
带流本
本생

幸肥
一畓
福的沃
个은
的的
生田
野
民
娶
活,上,
族,
여
社人
人
为
사
主都
租
주
义新
有自
国和
의세
时
的
统
날
代
的
歌,
一,
을
灿
欢
团
당
烂
度
結
겨
放
好
奔
은
光
时
向
다

芒。
光。
네
2. 五
朝
아
前,
네
为了
당은
租
불
国
러
和
통
平
일
统
로
一,
인
团
도
结
한
奔
다
向

前。
네
前。
네
accell.

내 나라

1. 산 좋고 물 맑은 아름다운 내 나라
여기 내가 태어났고 자라나는 곳
영예로운 로동으로 생활은 꽃피여
사회주의 새 날을 당겨 온다네
2. 아름답찬 오품이 물'결치는 내 나라
여기 내가 일하며 배워 가는 곳
기름진 옥토에는 보'물이 넘치고
사람마다 자랑하는 노래가 있네
3. 아침 해 눈부신 사랑하는 내 나라
우리 함께 받들어 빛내이는 땅
삼천만 예로부터 하나인 가슴에
당은 불러 통일로 인도한다네

我的家鄉

내 고향

刘芝煥作詞
罗和一作曲
巫 銘配歌

Moderato 抒情地

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and moving lines in a 4/4 time signature, while the left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

mp

- | | | | | | | | |
|---------|---|---|-----|---|----|---|---|
| 1. 布谷 | 声 | 声 | 啼喚的 | 地 | 方, | 这 | 是 |
| 2. (布谷) | 声 | 声 | 啼喚的 | 地 | 方, | 这 | 是 |
| 3. (祖国) | 江 | 山 | 多么 | 美 | 丽, | 这 | 是 |
| 1. 卍 ㅍ | ㅅ | 가 | 노래 | 하 | 는 | ㅁ | ㅅ |

mp

The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, marked with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

mf

我	們	可	愛	的	家	鄉。	这	是	勞	動	創	造	着	幸	福,	勞	動
我	們	可	愛	的	家	鄉。	合	作	化	的	村	庄	田	野,	五	谷	人
我	們	可	愛	的	家	鄉。	这	里	人	人	都	有	自	由,	人	人	人
하	는	내	고	향	일	ㅅ	로	동	으	로	행	복	을	얻	고	로	동

mf

The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

(副歌) *mf*

花 儿 遍 地 开 放。 啊 啊， 我的家
 百 果 到 处 熟 又 黄。 아 아 언 제 나
 欢 度 幸 福 的 时 光。 으 로 꽃 이 피 는 곳

mp

乡， 美 好 的 地 方， 啊 啊， 家 乡 是
 香 은 곳 일 세 아 아 내 고향

1. 2. rit. | *3. rit.*

母 亲 的 怀 抱。 2. 布 谷 母 亲 的 怀 抱。
 어 머 니 품 아 3. 祖 国 어 머 니 품 아
 흥 년

내 고향

1. 배곡새가 노래하는 곳 사랑하는 내 고향일세
로동으로 행복을 열고 로동으로 꽃이 피는 곳
(후렴)
아 언제나 좋은 곳일세
아 내 고향 어머니 품아
2. 풍년새가 노래하는 곳 사랑하는 내 고향일세
협동 마을 전야마다 오곡백과 무르익는 곳
(후렴)
3. 내 나라의 산천은 좋아 사랑하는 내 고향일세
사람마다 자유롭고 사람마다 행복스런 곳
(후렴)

로동당의 기'발 따라

1. 애국의 빛나는 전통을 이어
불패의 힘을 지닌 조선 로동당
창조로 불타는 영웅의 땅에
행복을 꽃피우는 영광의 기치
(후렴)
물불을 가리랴 당의 부름에
나가자 앞으로 나가자 앞으로
사회주의 향하여
2. 력사의 준엄한 폭풍을 뚫고
승리의 길을 밝힌 조선 로동당
조국의 민주 기지 굳게 다지며
통일을 향해 가는 혁명의 기치
(후렴)
3. 항구한 평화의 억센 대렬에
돌격대의 영예 높은 조선 로동당
친선의 손'길을 서로 잡고서
찬란히 휘날리는 승리의 기치
(후렴)

我們戰勝了

우리는 승리했네

石八峯作詞
李冕相作曲
崔東均譯配

Tempo di march



mf

1. 為 祖 國 自 由 獨 立, 我 們 要 戰 斗,
 2. 為 保 衛 子 孫 萬 代 里, 幸 福 的 生 活,
 3. 在 偉 大 的 正 義 戰 爭 里, 我 們 不 孤 單,
 1. 오 국 의 자 유 와 독 립 을 위 하 여

The piano accompaniment for the first vocal line features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The dynamic marking is *mf*.

在 我 忠 心 天 們 實 踐 空 要 的 是 在 勇 敢 朋 友 們 決 心 擊 退 敵 人 不 盡 人 向 前 的 高 地 地

在 我 忠 心 天 們 實 踐 空 要 的 是 在 勇 敢 朋 友 們 決 心 擊 退 敵 人 不 盡 人 向 前 的 高 地 地

在 我 忠 心 天 們 實 踐 空 要 的 是 在 勇 敢 朋 友 們 決 心 擊 退 敵 人 不 盡 人 向 前 的 高 地 地

在 我 忠 心 天 們 實 踐 空 要 的 是 在 勇 敢 朋 友 們 決 心 擊 退 敵 人 不 盡 人 向 前 的 高 地 地

The piano accompaniment for the second vocal line continues with the same rhythmic and harmonic structure as the first line, maintaining the *mf* dynamic.

f.

上, 犯, 进, 师
 为 我 为 师
 了 們 了 望
 保 滿 世 哈
 卫 怀 界 是
 着
 祖 眞 持 守
 国 理 久 强
 的 的 的
 江 信 和 土
 山, 心, 平,

mf

我 不 我 号
 怕 們 困 們 各
 會 難 會 司
 奋 奋 勇 事
 勇 勇 敢 斗
 战 前 战 斗
 斗, 进, 斗, 斗,
 打 努 并 肩
 击 力 肩 牛
 美 开 前 盾
 帝 展 进 盾

侵 略 軍 队,
 增 产 竞 賽,
 保 卫 和 平,
 师 早 日 止 戈

我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!

我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!
 我 們 終 于 战 胜 了!

〔副歌〕

光 荣 的 胜 利 旗 帜, 在 前 面 飘 扬! 我 们 遵 循 领 袖 教 导
 빛 나 는 승 리 의 기 펄 펄 날 리 며 영 명 하 신 우 리 수 령

走 上 光 明 道 路! 前 进 吧! 为 了 明 天!
 높 은 교 시 받 들 고 래 일 의 찬 란 찬

建 设 祖 国 向 前 进! 前 进 吧!
 건 설 위 해 나 가 자 래 일 의

为 了 明 天! 建 设 祖 国 向 前 进!
 찬 란 찬 건 설 위 해 나 가 자

우리는 승리했네

1. 조국의 자유와 독립을 위하여

수많은 고지들과 하늘과 바다에서
사랑하는 조국 장토 용감히 사수하여
원수들을 쳐부시고 우리는 승리했네

(후렴)

빛나는 승리의 기 펄펄 날리며
영명하신 우리 수령 높은 교시 받들고
래일의 찬란한 건설 위해 나가자
래일의 찬란한 건설 위해 나가자

2. 만대에 길이 누릴 행복을 위하여

간악한 원수들의 갖은 발악 속에서도
모진 고난 물리치고 이 날을 믿어믿어
중산의 불'길로써 우리는 승리했네

(후렴)

3. 침략자 물리치는 정의의 싸움에

의로운 우리 벗들 승리의 힘 주었네
온세계 인민들의 자유와 평화 위해
장엄한 투쟁으로 단결해 나가자

(후렴)

鮮血結成的友誼

피로 맺은 친구

朴世永 作词
李冠相 作曲
張琳 译词
湯耕 配歌

舞曲风



1. 在 抗 日 的 战 线 上 我 们 并 肩 战 斗, 冒 着 漫 天 风 雪,
 2. 不 论 革 命 的 道 路 多 么 遥 远, 我 们 必 胜 的 信 念
 3. 饮 吧 高 山 深 谷 的 清 泉, 跨 上 骏 马
 1. 하 늘 과 맞 당 은 장 백 산 을 넘 어 서 삭 풍 과 싸 우 며



越 过 高 耸 的 长 白 山, 打 垮 了 凶 恶 的 敌 人, 勇 敢 战 斗 向 前 进, 我 们 用
 象 那 黄 河 奔 流 向 前, 为 了 朝 鲜 的 统 一, 我 们 并 肩 作 战, 新 中 国 在 的
 等 待 进 军 的 号 角 声, 同 志 们 我 们 并 肩 走 向 正 义 的 战 场, 在 自 由 的
 일 뚝 들 을 부 시 며, 항 일 의 전 선 에 서 갈 이 싸 운 동 무 야 우 리 는



(副歌)

战 斗的 鲜 血 结 成 革 命 的 好 战 友。 赶 走 美 帝 国 主 义
 毛 席 的 面 领 导 下 光 辉 灿 烂。 间 恶 的 侵 略 者
 旗 帜 下 面 穿 过 枪 林 弹 雨 向 前 进。 万 恶 的 侵 略 者
 피 로 맺 은 동 북 ' 별 의 전 우 다

万 恶 的 侵 略 者， 我 们 战 斗 在 一 起， 不 怕 流 血 和 牺 牲，
 원 썩 미 제 내 치 며 우 리 와 더 불 어 목 숨 바 처 싸 우 니

啊 伟 大， 啊 伟 大， 伟 大 的 中 国 人 民 志 愿 军。
 장 하 도 다 그 대 들 은 신 중 국 인 민 시 원 군

피로 맺은 전우

1. 하늘과 맞닿은 장백산을 넘어서
삭풍과 싸우며 원썩들을 부시며
항일의 전선에서 같이 싸운 동무야
우리는 피로 맺은 동북'벌의 전우다
(후렴)
간악한 침략자 원썩 미제 내치며
우리와 더불어 목숨 바쳐 싸우니
장하도다 그대들은 신 중국 인민 지원군
2. 혁명의 앞'길은 아득한듯 했어도
승리를 품은 뜻 황하처럼 흘렀다
모 주석 령도 따라 새 중국은 빛나고
새 조선의 통일 위해 우리 같이 싸운다
(후렴)
3. 높은 산 산'골의 맑은 물을 마시며
준마와 더불어 진격 나팔 기다린다
정의의 불'길 속에 함께 나선 동무야
자유의 기'발 밑에 포연 뚫고 나가자
(후렴)

我的故鄉普天堡

내 고향 보천보

詞作 徐俊
曲作 李寬昌
譯配 韓熙

亲切地

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include piano (p) and mezzo-forte (mf).

1. 鮮 艳 的 山 草 莓,
2. 鴨 綠 江 木 筏 上,
3. 今 天 在 我 心 里,
1. 산 딸 기 무 르 익 는

The first line of the song features a vocal melody on a single staff and piano accompaniment on two staves. The lyrics are written in Chinese and Korean. The piano accompaniment continues with a steady rhythm.

开 遍 了 前 山 坡, 白 头 山 高 高 的
枪 声 不 如 断 地 响, 震 撼 了 那 高 租 当 年 的
燃 烧 起 火 热 情, 是 那 山 当 年 的
앞 산 우 에 선 는 은

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics describe the scene of a battle and the impact on the people. The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines.

峻江升明 岭, 山, 起이 的 伸就 展在 命 的 在那 天 远晚 方, 上, 焰, 丑

一我 棵 棵 的 白 楊 樹, 屹 立 在 山 坡
我 我 緊 跟 着 老 媽 媽, 高 高 舉 起 那 火
明 們 前 的 戰 士 們, 舉 起 那 火
啊 啊 下 的 的 們, 起 起 火
啊 啊 下 的 的 們, 起 起 火

上, 把, 炬, 燃 鴨 綠 江 清 清 流 水,
燃 燃 滿 懷 地 熱 情 迎 接,
燃 燃 共 同 地 守 衛 來 和 平,
燃 燃 共 同 地 守 衛 來 和 平,
燃 燃 共 同 地 守 衛 來 和 平,

翻金意百 이 滚日 起成志친 波元坚다 浪。帅。强。내 是这这ぜ 英永永지 雄远远산 的是是파

游我引더 击们导 队祖我블 員国們이 到 战光胜싸 斗荣的위 过的地은 的地地그 方,方,方, 方,方,方, 方

啊,啊,啊,아 普普普보 天天天천 堡,堡,堡,보 我我我내 的的的의 故故故향 乡,乡,乡,이 乡,乡,乡,여

poco rit.

8-rit.

내 고향 보천보

1. 산 딸기 무르익는 앞산 우에선
백두산 높은 령이 바라 보이고
백양나무 늘어선 언덕 아래엔
압록강 맑은 물이 굽이 친다네
빨찌산과 더불어 싸워 온 그 곳
아 보천보 내 고향이여
2. 압록강 떼'목가에 울린 총 소리
강산을 뒤흔들던 그 날 밤에는
어머니와 더불어 팽출불 들고
김 일성 원수님을 맞이 했다네
그 언제나 자랑 높은 영예로운 곳
아 보천보 내 고향이여
3. 오늘도 이 가슴에 타는 불'길은
고향에 타오르던 혁명의 불'길
평화의 방어선 함께 지키는
전우들 가슴에도 타오른다네
그 언제나 승리에로 불러 주는 곳
아 보천보 내 고향이여

救国斗争歌

구국 투쟁가

李園友作詞
朴双奎作曲
崔东均譯配

Tempo di march 坚决有力

1. 你 看 吧! 南 朝 鮮 染 滿
2. 你 看 吧! 南 朝 鮮 苦 難
3. 你 看 吧! 南 朝 鮮 被 沾
1. 보 아 라 피 에 찢 은 남 조

血 的 的 土 地, 我 們 父 母 亲 的 兄
中 的 的 同 胞, 反 在 抗 黑 暗 的 统
污 的 的 土 地, 在 我 們 刀 和 皮 鞭
染 的 的 地, 我 們 刺 皮 鞭
鲜 的 的 地, 我 們 刺 皮 鞭

弟, 都 在 坚 决 斗 争! 站 起
治, 不 在 怕 流 血 牺 牲! 站 起
下, 建 立 立 愧 偏 政 权! 站 起
加 号 舍 结 高 싸 우 는 땅 일 어

来 来 来 吧 吧 吧 祖 祖 祖 国 国 国 优 优 优
 나 자 조 국 의 아

秀 秀 秀 的 的 的 儿 儿 儿 女 女 女 啊! 啊! 啊! 三 千 万 人 民 的 命
 들 딸 들 아 아 아 삼 천 만 자 신 만 운 命 和 统 治 权

运, 全 靠 我 们 来 决 定!
 平, 奋 勇 起 来 战 斗 吧!
 이 우 리 힘 합 에 달 렸 다

구국 투쟁가

1. 보아라 피에 젖은 남조선 땅을
우리 부모 형제가 목숨 걸고 싸우는 땅
일어나자 조국의 아들딸들아
삼천만 운명이 우리 힘에 달렸다
2. 보아라 도탄에 든 남조선 동포
억압을 물리치고 피로써 싸우는 땅
일어나자 조국의 아들딸들아
독립 기'발 휘날리는 영광의 날 위하여
3. 보아라 암흑 천지 남조선 땅을
학살과 탄압으로 침략 단정 만들었다
일어나자 조국의 아들딸들아
조국 통일 위하여 힘을 합해 싸우자

决 战 歌

결전의 길로

石 光 熙 作 詞
金 玉 城 作 曲
金 順 金 徽 譯 詞
屠 威 若 司徒 汉 配 歌

Tempo di march 慷慨激昂

mf cresc. *f* *sf*

mf

1. 激 烈 的 炮 火 烧 遍 山 岗，	不 要 忘 记 流 血 的 同 志。
2. 战 友 们 堵 住 了 敌 人 的 枪 口，	我 们 不 能 让 他 们 白 白 牺 牲。
3. 用 同 志 的 鲜 血 换 来 胜 利，	保 卫 家 乡 立 下 功 勋。
1. 가 렬 한 전 투 의 지 기 처 언 덕	피 흘 린 동 지 를 잊 지 말 어 라

mf

[副歌]

为 牺 牲 的 战 友 坚 决 报 仇。	前 进 吧！ 同 志 们，	奋 勇 向 前 进！	万
战 斗 命 令 一 下 冒 着 弹 雨。	前 进 吧！ 同 志 们，	奋 勇 向 前 进！	人
忠 诚 向 领 袖 庄 严 宣 誓。	前 进 吧！ 同 志 们，	奋 勇 向 前 进！	
스 러 진 전 우 의 원 한 켓 으 며	나 가 자 동 무 여	섬 멸 의 길 로	

f.

岁, 万岁! 万岁! 奋勇冲破敌人炮火的封锁线,
 세 만세 만세 높 이 부 르 며 원 쑤 의 화' 집 을

f.

mp *cresc.*

前进前进向前进, 冲破敌人的封锁线, 同志们哪向前进! 向着决战道路
 짓 부 지 며 앞 으 로 원 쑤 의 화' 집 을 짓 부 지 며 앞 으 로 나 가 자 동 무 여

mp *cresc.*

ff 1. 2.

奋勇前进!
 결 전 의 길 로

ff 3.

奋勇前进!
 결 전 의 길 로

ff

결전의 길로

1. 가렬한 전투의 저기 저 언덕
피흘린 동지를 잊지 말어라
쓰러진 전우의 원한 씻으려
나가자 동무여 섬멸의 길로

(후렴)

만세 만세 만세 높이 부르며
원수의 화'집을 짓부시며 앞으로
원수의 화'집을 짓부시며 앞으로
나가자 동무여 결전의 길로

2. 원수의 불구멍 몸으로 막은
전우의 주검을 헛되게 말라
구멍은 내렸다 탄우를 뚫고
나가자 동무여 섬멸의 길로

(후렴)

3. 피로써 승리해 가는 이 길이
그리운 고향에 뻗치고 있다
수령께 맹세한 붉은 맘으로
나가자 동무여 섬멸의 길로

(후렴)

歌唱吧, 鴨綠江

노래하라 압록강

金北原作詞
李楨彦作曲
崔未均譯配

Moderato con espressivo

mf

mp

mp

1. 鴨 綠 江 清 清 流 水,
2. 昨 天 是 天 抗 抗 日 联 軍,
3. 春 天 天 來 到 東 方,
1. 백 두 의 선 봉 에 서

mp

它 來 自 白 頭 山 上。
今 天 我 們 抗 美 援 朝。
誰 能 阻 礙 我 們 的 進 步 呢

mf

那中朝 流人歌 不民声 断扛美 的起丽 江枪雄 水,来,壮,

안 早 강 물 은 불 은

mf

奔腾激 荡起 两对 千敌 里战 长。

并肩一 起在 对鸭 绿线 江 斗。

돌 리 쉼 러 2 천 리

mp

鸭战鸭 绿壕绿 江里、江 滔行奔 滔军腾 流路流 水,上,水,

물 걸 처 여 울 울 처

mp

翻战是吾 斗 이 浪友永 자 起誼恆 아 巨无友 호 大比誼 르 的地的 는 浪坚征 물 花。強。象。에

mf 浩 蕩 江 水 永 远 流 不 尽, 在 那 露 珠 凝 聚 的 草 原 幸 福, 我 們 保 卫 和 平 和 民 幸 福,

mp 中 国 朝 鮮 深 厚 的 友 誼。 度 自 过 了 黑 夜 万 寿 漫 无 疆。 自 由 音 的 人 类 万 岁 无 疆。

[副歌]

你歌唱吧, 鴨綠江啊, 友誼的
 노래 하 라 압록 강 아 우애 의

江啊! 我們要歌唱 用鮮血凝成的
 강 아! 노 們 要 歌 唱 하 라 지 다 온 진 成 的 날

中朝的友誼, 悠久的偉大的友誼!
 곡 로써 맺 어 진 우 리 의 친 선 의 노래

你歌唱吧, 鴨綠江。
 노래 하 라 압록 강

노래하라 압록강

1. 백두의 선봉에서 흘러흘러 내리는
압록강 맑은 물은 흘러흘러 2천리
물'결져 여울져 굽이 자아 흐르는 물에
두 나라 인민의 웃음이 어리엿네
(후렴)
노래하라 압록강아 우애의 강아 노래하라
지나온 긴 날 피로써 맺어진
우리의 친선의 노래 노래하라 압록강
2. 그 때는 항일 련군 오늘은 항미원조
어깨에 총을 메고 우리함께 싸움에
행군과 전투에서 사랑은 깊어져
이슬 맺힌 초원의 긴긴밤 새웠네
(후렴)
3. 동방에 봄은 와 네 기슭 두 언덕에
아름다운 노래 소리 드높은 이 날
압록강 물'결 타고 우리 마음 오고 가네
항구한 인류의 평화물 지킨다네
(후렴)

(副歌)

从白云飘荡的长白山顶, 直到那松竹
 흰구름 감도는 백두산산정에서 참대숲우거진

密茂的汉拏山, 朝鲜的土地人民
 한라산 끝까지 조선의 땅도 하나

不许分割。为了祖国和平统一,
 인민도 하나 나 평화통일위하여 우리는 싸운다

我们要坚决战斗。 我们要坚决战斗。
 우리는 싸운다 우리는 싸운다

미군 나가라

1. 미군 나가라 미군 나가라
남녘 땅에서 당장 나가라
강점의 군화로 인민의 피눈물을 짓밟으며
활개치는 승냥이 떼들아

(후렴)

흰 구름 감도는 백두산 산정에서
참대 숲 우거진 한라산 끝까지
조선의 땅도 하나 인민도 하나
평화 통일 위하여 우리는 싸운다

2. 미군 나가라 미군 나가라
남녘 땅에서 당장 나가라
분노의 폭풍은 노도를 일으키여
원자 전쟁 밀 뿌리를 뒤엎어 놓는다

(후렴)

3. 미군 나가라 미군 나가라
남녘 땅에서 당장 나가라
남조선 형제들 북쪽을 바라보며
자유는 붉은 별 심장에 새긴다

(후렴)

和平統一進行曲

평화 통일 행진곡

田东友作詞
毛英一作曲
巫銘配歌

Tempo di march 坚强有力

marcato.

1. 长	白	山	巍	巍	聳	立,
2. 五	谷	黃	金	波	蕩	漾,
3. 我	們	的	國	史	悠	長,
1. 장	백	산	역	어	내	려

綿	延	直	到	汗	擊	山。	我	們	自	古	是
美	麗	的	野	在	歌	唱。	這	是	的	我	們
四	千	年	育	古	文	化。	我	們	的	人	民
汗	라	산	애	탕	있	고	살	친	만	만	민

一 家 人 朝 鮮 鮮 人 民 三 千 万。
英 勇 的 战 士 用 朝 鮮 血 保 卫 的 士 国 地。
勇 敢 勤 劳 是 建 设 富 强 的 新 新 家。
우 리 들 은 은 에 로 부 터 하 나 다

[男中音独唱]

在 那 遥 远 的 街 道 上, 炼 铁 炉 里 火 花 飞 溅,
热 爱 卫 卫 平 的 人 土 地, 勤 劳 决 把 敌 人 赶 出 去,
保 卫 自 由 的 土 地, 坚 决 把 敌 人 赶 出 去,
용 무 로 는 불, 길 도 일 어 서 는 거 리 도

向 着 云 外 山 边, 兄 弟 姊 妹 常 呼 唤。
打 断 我 们 幸 福 的 魔 生 活, 勇 敢 放 步 向 前 进。
산 目 어 福 的 新 子 生 活, 열 려 제 들 을 부 른 다

(副歌)

同 志 們 哪, 同 志 們 哪, 來 巩 固 民 主 基
 동 무 들 아 우 리 모 두 민 주 기 지 다 지

地。 为 了 祖 国 的 和 平 统 一,
 여 조 국 의 평 화 통 일

民 主 基 地。
 다 지 며

努 力 地 向 前 迈 进!
 이 목 해 나 가 자

1. 2. 3.

평화 통일 행진곡

1. 장백산 뺨어 내려 한라산에 닿았고
삼천만 우리들은 예로부터 하나다
용팔로 불'길도 일어 서는 거리도
산 넘어 구름 넘어 형제들을 부른다
(후렴)
동무들아 우리 모두 민주 기지 다지
조국의 평화 통일 이룩해 나가자
2. 오곡이 물'결치는 아름다운 강산은
이 나라 용사들이 피로 지킨 땅이다
평화를 사랑하는 슬기로운 인민들
침략의 검은 발'길 짓부시며 나간다
(후렴)
3. 반만년 긴 력사로 자랑 높은 강토에
창조와 로력으로 부강 조국 세우자
원쑤를 몰아 내고 자유로운 땅우에
꽃피는 새 생활을 영원토록 빛내자
(후렴)

我們跨上千里馬向前飛馳

우리는 천리마 타고 달린다

朴世永 作詞
金元均、趙錫 作曲
韓昌熙 譯配

熱情、雄壯地

mf

1. 我們是驕傲的社會主義建設者，
 2. 我們是是光榮的的社民主朝鮮突擊隊，
 3. 我們是是光榮的的社民主朝鮮突擊隊，
 1. 우 리 는 자 랑 찬 사 회 주 의 건 설 자

mp

跨上那千里馬閃電一般向前進。我們在廢墟上用革命行動起
 創造那新奇迹排山倒海向前進。我在我們力量無比強大，
 建設那民主基地百年任勞早完成。我們力量的無比強大，
 천 리 마 타 고 서 번 개 처 럼 달 린 다 혁 명 의 열 매 로

mp

mf

建設人間的樂園，跟隨着黨和領袖，飛快地向前進。
 去偉的新城市，鐵水奔流，鋼花飞溅，水庫灌溉，萬頃進。
 戰勝任何敵人，為了祖國和平統一，水庫灌溉，萬頃進。
 지 상 랑 원 평 미 당 파 수 명 부 름 따 라 돌 진 해 나 간 다

[副歌]

啊! 아
 啊! 아
 宏偉的經濟建設震撼了全世界,
 아 세가 에 떨 치는 장엄 한 이 모습

創造着劳动人民幸福的乐园, 新希望照亮前程,
 인민 들 행복 스런 락원 을 열친다. 새 희망 바 라 보며

我們不怕困难, 跨上那千里馬
 고난 겪은 우리 니 천 리 마 타 고 서

向胜利飞奔前进。 向胜利飞奔前进。
 승리 에 토 달 린 다 승리 에 토 달 린 다

우리는 천리마 타고 달린다

1. 우리는 자랑스런 사회주의 건설자
천리마 타고서 번개처럼 달린다
혁명의 열매로 지상 낙원 꾸미며
당과 수령 부름 따라 돌진해 나간다
(후렴)
아 세기에 떨치는 장엄한 이 모습
인민들 행복스런 낙원을 펼친다
새 희망 바라 보며 고난 겪은 우리나
천리마 타고서 승리에로 달린다
2. 우리는 기적을 창조하는 돌격대
철벽이 막혀도 뚫어내며 나간다
폐허 위에 내뿜는 웅장한 도시들
쇠'물은 끓어 넘고 판개 수로 뻗는다
(후렴)
3. 우리는 불굴의 영웅 조선 근로자
백년을 앞당기며 민주 기지 다진다
위력한 이 힘은 원수들을 박차며
조국의 평화 통일 다우쳐 나간다
(후렴)

青年社会主义建设者进行曲

청년 사회주의 건설자 행진곡

李浩一作词
金赫昌作曲
金昌熙译配

Tempo di march 雄壮有力

f *cresc.*

mf

1. 大 好 青 春 热 血 沸 腾,
2. 喜 笑 颜 开 多 欢 腾,
3. 美 好 的 希 望 向 着 未 来,
1. 피 好 話 어 다 着 未 來,

mf

心 中 在 燃 烧, 我 們 都 是
挺 起 了 胸 膛, 我 們 都 是
展 翅 在 飞 翔, 我 們 都 是
展 翅 在 飞 翔, 我 們 都 是

심 中 在 燃 烧, 我 們 都 是
挺 起 了 胸 膛, 我 們 都 是
展 翅 在 飞 翔, 我 們 都 是
展 翅 在 飞 翔, 我 們 都 是

青 年 人, 社 会 主 义 建 设 者。
突 击 队, 社 会 主 义 建 设 者。
光 荣 的 社 会 主 义 建 设 者。
청 년 인, 사회주의 건설자
충 격 대, 사회주의 건설자
광 榮 的 社 会 主 义 建 设 者。

청년 사회주의 건설자 행진곡

1. 피끓어라 청춘아 불타라 심장아
우리들은 청년들 사회주의 건설자다
찬란한 5개년 설계도를 펼치고
피로 지킨 이 땅에 우리 보람 꽃피우자
(후렴)
로동당 부름에 젊은 힘은 용솟는다.
아름다운 우리 조국 탁원으로 꾸미자
2. 들끓어라 기쁨아 높뛰라 가슴아
우리들은 돌격대 사회주의 건설자다
수령의 가르침 한 뜻으로 받들고
우리 모두 창조위 위훈 펼쳐 나가자
(후렴)
3. 솟구쳐라 희망아 달리라 미래로
우리들은 영예로운 사회주의 건설자다
격랑도 철벽도 뚫고 나갈 투사들
평화 통일 한 길로 더전 닦아 나가자
(후렴)

佳林河

가림천

玄昌 作词
金相成 作曲
韩熙昌 译配

Moderato 抒情地

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment with quarter notes. The tempo is marked 'Moderato' and the mood is '抒情地' (lyrically).

The vocal line begins with a melodic phrase in G major, corresponding to the first line of the lyrics.

1. 碧綠的小河繞過坤長德 潺潺地在流澗，
 2. 往日的河日夜悲過 嗚咽地向遠方，
 3. 穹曲的小河穿過普天堡 歡樂地向流澗，
 1. 곧장 덕을 건너는 물결이 흘러나

The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

The vocal line continues with a melodic phrase in G major, corresponding to the second line of the lyrics.

水聲猶如抗日的戰士 火熱心在跳蕩。
 父母兄弟們的奮勇前進， 清楚地在映在河上。
 召喚我們的 苦難前， 奔向社会主義的高峰。
 투사 들의 의지 앞에는 사회주의가 높이

The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

金日成將軍的銅象下面，普天堡鮮花怒放，
 白楊樹永遠堅固的槍聲響起，天忘堡的那光榮晚傳上統，
 김일성 장군 의 동상 아래 보천마 을 꽃 피 나

看吼在山那山雀展翅飞翔，同你一起尽情歌唱。
 在声如雷，党领导战歌如导流，你扬在那最佳森林河上。
 산새 들 도 날 아 들 며 너 와 합 노 때 한 다

[副歌]
 啊! 啊! 你流进了我的心房，
 아 아 내 가슴 에 흘러 드 는

佳林河呀，佳林河，不息地静静流淌。
 가 립천 가 립천 영 원 한 흐름 이 어

가 립 천

1. 곤장덕을 굽이 도는 물'결소리 즐겁구나
투사들의 높은 숨'결 들려 오는 가림천
김 장군의 동상 아래 보천 마을 꽃 피나니
산새들도 날아 들며 너와 함께 노래한다

(후렴)

아 내 가슴에 흘러드는
가림천 영원한 흐름이여

2. 그 옛날 울음인듯 물'결소리 웅윽구나
억눌리운 형제들의 모습 어린 가림천
황철나무 아래에 총소리 높던 그 밤
싸움의 노한 노래 네 가슴에 부어졌지

(후렴)

3. 보천 마을 안고 도는 물'결 소리 즐겁구나
사회주의 봉우리로 날 부르는 가림천
혁명 절개 지켜가며 앞으로만 달려가니
로동당의 부름 따라 물'결처럼 달려가리

(후렴)

春耕謠

밭갈이 타령

韓鳴泉作詞
咸弘根作曲
巫銘配歌

Moderato 適快地

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady bass line of quarter notes.

Vocal line and piano accompaniment for the first verse. The vocal melody is simple and rhythmic, matching the 3/4 time signature. The piano accompaniment continues with a steady bass line and chords in the right hand.

1. 长 白 山 峰 頂
2. 为 吃 上 白 米
1. 백 두 산 말 기

Vocal line and piano accompaniment for the second verse. The vocal melody continues with a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line.

哟, 飯, 白 鶴 在 自 由 飞 翔,
에 播 种 筐 当 郎 当 郎 响,
백 학 이 너 울 너 울

발같이 타령

1. 백두산 말기에 백학이 너울너울
이 강산 골마다 삐죽이 삐죽 삐죽
아 삐죽새 울면은
에루화 데루화 두둥실 거리며 발같이 가세
2. 기장밥 먹으랴 씨망태 팔랑팔랑
분이는 함지에 거름을 차곡 차곡
아 종달새 울면은
에루화 데루화 두둥실 거리며 발같이 가세

在 泉 边

샘물터에서

崔露沙作词
尹升继作曲
安 鍊编歌

Moderato 明 朗 悠 雅

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with a forte (f) dynamic marking.

Second system of piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic development.

Vocal line for the first system of lyrics, marked with a star symbol.

1.	我	們	大	家	頂	着	水	罐	一	同	來	到	泉	水	邊	上
2.	我	們	大	家	頂	着	水	罐	一	同	來	到	泉	水	邊	上
3.	我	們	大	家	頂	着	水	罐	一	同	來	到	泉	水	邊	上
4.	我	們	大	家	頂	着	水	罐	一	同	來	到	泉	水	邊	上
1.	샘	물	터	에	물	길	터	둥	이	이	고	나	갓	더	니	

Third system of piano accompaniment, marked with a mezzo-forte (mf) dynamic.

見見熱親
位位的的
戰戰人人
士士們們
背正跑排
着在了好
臉淘過隊
兒，米，來，伍，早
怕把把准
羞泉我備
似弄圍出
地得在發
在嘩泉開
衣地之戰
洗嘩水往
裳。响。旁。場。呢

我我親人
們們愛們
倫齊美跑
眼把雨來
的的
朝水姑摘
他罐娘下
一放同鮮
望，下，志，花，
哎順你爭
呀手們給
洗搶快親
得過把人
大他歌戴
不的兒在
象竹來襟
样，筐，唱，旁，

雖雖雖
然然然
是是是
含含含
羞羞羞
也也也
還還還
把把把
話話話
講講講

快快唱胜利
我我之一世
們們支后叶
帮帮春千三
你你之万日
洗淘歌回外
吧,吧,哟,来,且
快快又回对
让我一这世
們們支里叶
替替諾東三
你你尔水日
帮帮江边外
忙,忙,边,上,且

快快春来对
让我之看外
歌看
我我和我世
們們那們叶
替替諾唱三
你你尔的日
来来江姑
帮帮外
忙。忙。边。娘。且

忙。且

샘물터에서

1. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
빨래하는 군인 동무 슬금슬금 돌아앉네
살그머니 바라 보니 그 솥뚜껑이 서투르지요
부끄러워도 말했지요 제가 빨아 드릴까요
제가 빨아 드릴까요 제가 빨아 드릴까요
2. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
식사 당번 군인 동무 쌀 찻으러 나왔겠지
물동이를 내려 놓고 쌀함지를 빼앗으며
부끄러워도 말했지요 제가 찻어 드리지요
제가 찻어 드리지요 제가 찻어 드리지요
3. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
낮이 익은 동무들이 나물 둘러 싸겠지요
아름다운 처녀 동무 노래 하나 불러 주오
부끄러워도 불렀지요 노들강변 봄 노래를
노들 강변 봄 노래를 노들 강변 봄 노래를
4. 샘물터에 물을 길러 동이 이고 나갔더니
정들은 동무들이 전선으로 떠난다죠
티끌 지뭇 우물'가에 진달래꽃 꺾어 주며
거듭하여 부탁했죠 승리의 날 또 오세요
승리의 날 또 오세요 승리의 날 또 오세요

春 之 歌

봄 노래

金 柳 奎 作 詞
李 冕 均 作 曲
崔 东 均 譯 配

慢 柔 情 境

mp

rit.

1. 越 过 那 辽 闊 的 海 洋,
 2. 百 灵 鸟 尽 情 唱,
 1. 바 다 물 건 너 건 너

越 过 那 重 重 山 横,
 金 达 莱 满 山 开 放,
 언 달 을 넘 어 념 이

明媚的春光 照遍了祖国河山。
 春耕的歌声 在祖国山河上。

명매의 봄광이 祖国河山에
 명매의 봄광이 祖国河山에

河边的垂柳 轻轻地飘摇! 美妙的笛声 悠
 我 们的 生活 多么地 幸福! 美丽的花儿 开遍 大

하천의 버들가지가 가볍게 흔들리고 아름다운 피리 소리가 울려 퍼진다

하천의 버들가지가 가볍게 흔들리고 아름다운 피리 소리가 울려 퍼진다

poco rit.

播, 地, 歌唱吧! 我的祖国。
 이 땅에서 노래하라 나의 조국。

이 땅에서 노래하라 나의 조국。

a tempo

봄 노래

1. 바다를 건너건너 언덕을 넘어넘어
해방 조국에 봄빛이 빛나네
실실이 드리운 시내'가 버들
플피리 불어불어 새 나라 노래하자
2. 종달이 울어울어 진달래 피여피여
밭갈이 노래 산천에 떨치네
이쁘게 꾸미는 우리네 살림
꽃송이 뿌럭뿌럭 새 나라 노래하자

鴨綠江兩千里

압록강 2 천 리

趙民出作詞
李冕相作曲
田昌植譯配

Moderato

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef with a melody of eighth and sixteenth notes, and a bass clef with a simple accompaniment. The second system continues the melody with some chromatic movement and includes a dynamic marking of *f* (forte) towards the end.

This system contains the first line of the vocal melody and its piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with lyrics written below it. The piano accompaniment is in a bass clef, providing harmonic support. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present.

1. 哦 呀 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿 呀! 哦 呀
 2. 哦 呀 得 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿 呀! 哦 呀
 1. 어 야 더 히 야 어 야 더 히 야 어 야

This system contains the second line of the vocal melody and its piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment includes some triplet figures in the right hand. A dynamic marking of *mp* is also present.

得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿 呀! 鴨 綠 江 兩 千 里
 得 嘿 呀 哦 呀 得 嘿 呀! 鴨 綠 江 兩 千 里
 더 히 야 어 야 더 히 야 압 록 강 이 천 리 에

mp

长江白山上
畔边岸上
的

密来森林千 年古 老的 大 树, 枕 木 松 木
傳 来 姑 娘 忙 春 耕 的 歌 声: 珍 木 礼 物
나 무로 자 나 천 년 이 나 자 란 이 갈 나 무

纵 树 木 呀 结 成 木 筏, 顺 流 穿 过
送 给 前 呀 最 亲 爱 的 人, 枕 木 穿 松 木
잡 나 무 는 명 을 지 여 서 해 산 초 산

惠 山 楚 山 过 了 几 天 几 夜, 来 到 义 州
榛 山 木 山 你 也 快 快 去 吧, 到 那 租 国
들 아 물 아 렷 밤 깨 렷 나 의 주 가 면

遍地盛开金达莱花。 哦哟喳喳 嘍哟喳喳

遍开 地遍 盛开 朵的 金建 达莱 地上。 哦哟 喳喳 嘍哟 喳喳

빈개 달래꽃 피어나 리라 아야차 아야차

rit. 哦呀得呀! 哦呀得嘿呀

아야더야 아야더히야

哦呀得嘿呀! 哦呀得嘿呀

아야더히야 아야더히야

哦呀得嘿呀! 哦呀得呀!

아야더히야 아야더야

압록강 2 천리

1. 어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야
어야 더히야 압록강 2 천리에 노를 저어라
얼음장을 헤치면서 떼는 흐른다
어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야
어야 더히야 에헤야 테헤야
백두산의 나무로구나 천년이나 자란
이갈나무 참나무는 떼를 지어서
혜산 초산 돌아돌아 몇밤 새웠나
의주가면 진달래꽃 피어나리라
어여차 지여차 어야 더야 어야 더히야
어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야
2. 어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야
어야 더히야 압록강 2천리에 노를 저어라
석양 노을 타는 속에 떼는 흐른다
어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야
어야 더히야 에헤야 테헤야
강언덕에 발같이하는 처녀들의 노래
전선으로 좋은 선물 보내 주자네
이갈나무 참나무야 너도 가거라
너가는 곳 조국 건설 꽃이 피리라
어여차 지여차 어야 더야 어야 더히야
어야 더히야 어야 더히야 어야 더히야

聞 庆 嶺

문경 고개

趙基天作詞
李冕昌作曲
田昌植譯配

不要太慢



1. 你 看 那 的 聞 庆 嶺! 高
2. (英) 雄 的 战 士 們, 不
1. 문 경 고 개 는 열

Vocal line with lyrics and piano accompaniment for the first system.

從 插 入 云 霄, 上
怕 山 高 路 險, 為
마 나 는 언 고 오

Vocal line with lyrics and piano accompaniment for the second system.

山 它 要 爬 七 十 里 路, 下
击 退 那 美 国 强 盗 侵 略 軍, 翻
르 는 언 변 서 칠 십 리 내

Vocal line with lyrics and piano accompaniment for the third system.

mp

山 还 要 七 十 里。 当
过 高 山 闾 庆 岭。 为
리 면 서 칠 십 리 저

mp

宁 静 的 傍 晚, 轻 轻 升 起 薄 雾, 它 已 经 无
争 取 人 民 自 由, 为 保 卫 人 民 幸 福, 他 们 流 着 鲜
녀 부터 오 르던 가 버 운 안 개 도 힘 겨 워 선 가

rit.

力 再 往 上, 黑 夜 里 它 就 安 睡 在 高 岭 的
血 英 勇 往 前, 黑 转 眼 间 它 就 已 越 过 那 高 高 岭 的
무 거 워 선 가 눈 은 령 중 터 에 서 잠 들 고

1. 半 山 腰。 *2.* 英 闾 庆 岭。
말 었 다 오 2. 사 념 었 다 오

문경 고개

1. 문경 고개는 얼마나 높던고

오르면서 칠십리 내리면서 칠십리
저녁부터 오르던 가벼운 안개도
힘겨워선가 무겨워선가
높은 령 중턱에서 잠들고 말었다고

2. 사람들이여 높으든 피롭든

원썩들을 부시며 그 고개를 넘었네
이 나라의 행복을 자유를 부르며
쓰러지면서 피 흘리면서
높은 령 험한 길을 단숨에 넘었다고

平壤, 我心中的城市

평양은 마음의 고향

朴世永作詞
毛英一作曲
韓昌熙譯配

Moderato 充滿希望

Introduction musical score for piano, marked *f* (forte).

mf

1. 大 同 江 清 清 流 水, 曲 曲 弯 弯, 弯,
 2. 牡 丹 峰 青 翠 林 园, 开 开 曲 曲 弯 弯, 花,
 3. 公 园 里 百 花 盛 开, 开 开 曲 曲 弯 弯, 依,
 1. 대 동 강 평 른 물 은 구 비 처 흐 르 며

Vocal line and piano accompaniment for the first system, marked *mf* (mezzo-forte).

寬 广 的 林 蔭 大 道, 江 边 好 风 光。
 漫 步 在 坡 前 小 路, 山 雀 唱 得 欢。
 一 排 排 高 楼 大 厦, 街 上 歌 声 响。
 유 보 도 아 름 다 운 운 기 습 을 적 시 네

Vocal line and piano accompaniment for the second system.

我 們 用 辛 勤 劳 动 筑 成 了 堤 坝,
 我 們 把 美 好 青 春 献 给 上 租 建 乐 园,
 我 们 的 党 英 雄 们 导 引 着 乐 园,
 우리 们 的 党 英 雄 们 导 引 着 乐 园,
 우리 们 的 党 英 雄 们 导 引 着 乐 园,
 우리 们 的 党 英 雄 们 导 引 着 乐 园,

Vocal line and piano accompaniment for the third system.

欢乐的歌声飞扬，我们畅谈理想，我们畅谈理想。
 今天的幸福生活，我们来同声歌唱，我们来同声歌唱。
 青春的热血沸腾，我们要奋勇向前，我们要奋勇向前。
 오 늘 은 그 대 와 회 망 을 속 사 기 네 회 망 을 속 사 기 네

[副歌]

啊，平壤，我心中的城市！
 아 평 양 은 마 음 의 고 향

渐慢、原速

1. 2.

啊，平壤，人民的幸福乐园！
 아 인 민 의 락 원 이 복 아 나 네

渐慢、原速

2.

平壤，人民的幸福乐园！
 인 민 의 락 원 이 복 아 나 네

평양은 마음의 고향

1. 대동강 푸른 물은 굽이쳐 흐르며
유보도 아름다운 기슭을 적시네
구슬땀 흘리면서 쌓올린 강반에
오늘은 그대와 희망을 속삭이네
(후렴)
아 평양은 마음의 고향
아 인민의 락원이 솟아나네
인민의 락원이 솟아나네

2. 모란봉 기슭으로 꽃밭을 거닐면
푸른 숲 자라나고 산새들 우짖네
조국에 바친 마음 로력의 열매여
오늘의 행복을 그대와 노래하네
(후렴)

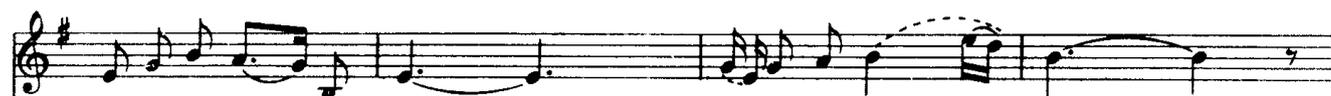
3. 잔디 꽃 만발하고 가로수 푸른데
층층이 솟아 오른 락원의 거리여
폐허를 헤쳐 나와 당의 뜻 꽃피니
청춘의 보람을 모두 다 바치자네
(후렴)

黄 草 岭

황 초 령

李 麦 作 詞
郑 奉 錫 作 曲
崔 东 均 编 配

民謡风、愉快地



1. 暮 春 的 金 达 莱, 满 山 遍 野 红 又 红,
2. 初 秋 的 枫 树 叶, 染 得 山 坡 发 红 光,
1. 철 늦 은 진 달 매 붉 게 도 피 는



黄 草 岭, 我 的 故 乡, 好 风 光, 好 地 方!
黄 草 岭, 我 的 故 乡, 好 风 光, 好 地 方!
내 고향 황 초 령 은 자 랑 도 많 다 오





在那高山上，眺望东海哟！长津湖水从此流下，用它来发电哟！
 翻山来过岭，眺望夕阳哟！到了长津我们看见甘薯花盛开哟！
 동해를 부르며 눈이 솟은령 장진호수넘어오며 전기를 일꾼다오



啊 啊！ 我的故乡，黄草岭！
 啊 啊！ 我的故乡，黄草岭！
 아 아 내 고향 황초령



长津湖水流呀流过一百里田野，一百里田野哟！
 金色波浪翻呀翻滚一百里田野，一百里田野哟！
 장진호수 흘러넘어 백리'벌적 신다오 백리'벌적 신다오

황 초 령

1. 철 늦은 진달래 붉게도 피는
내 고향 황초령은 자랑도 많다
오 동해를 부르며 높이 솟은 령
장진 호수 넘어 오며 전기를 일꾼다오
아 아 내 고향 황초령 장진 호수 흘러 넘어
백리'벌 적신다오 백리'벌 적신다오
2. 철 이른 단풍'잎 붉게도 피는
내 고향 황초령은 자랑도 많다
오 험한길 오르다 해가 넘는 령
넘어서 명장진두메 감자꽃 핀다오
아 아 내 고향 황초령 넘어 오면
백리'벌에 금 물'결 인다오 금 물'결 인다오

东海之歌

동해바다

李浩一作詞
張乐喜作曲
韓昌熙譯配

不太快 *espress.*

mp

1.	水	連	天	一	片	茫	茫,
2.	十	五	的	銀	色	月	光,
3.	一	層	層	斷	岩	削	壁,
1.	망	망	한	수	경	선	에

海照屹 鷗射立 在那在 自葛东 由馬海 飞半岸 翔, 上, 碧海海 綠業金 的花剛

갈 매 기 날 아 들 고 평 든 든

浪朵高 花朵高 飞开山 濺, 放, 映 照 着 紅 霞
과 도 우 에 에 보 석 평 단 령 령

光。香。壯。 啊! 啊! 啊! 自 由 的
네 아 아 아 美 丽 的
의 의 의

espress.
mf *rit.* *f a tempo*

mp dolce poco a lento

流 水, 幸 福 的 的 海 洋, 你 是 我 們 祖 國 里
 東 海, 我 們 萬 的 古 海 洋, 你 是 我 們 祖 國 里
 물, 걸 행 복 의 바 다 사 랑 하 는 조 국 의

f a tempo

唱 不 完 的 的 歌 聲, 東 海 上 波 濤 在
 唱 不 完 的 的 歌 聲, 東 海 上 波 濤 在
 영 불완전의 노래, 동해상 파도도

mf

rit.

蕩 漾, 召 喚 着 我 們。
 蕩 漾, 召 喚 着 我 們。
 는 이 우 리 른 다

동해 바다

1. 망망한 수평선에 갈매기 날아 돌고
푸르른 파도 우에 보석 주단 펼쳤네
아 자유의 물'결 행복의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다
2. 둥그런 보름'달은 갈마 반도 비치고
해당화 꽃송이는 붉게붉게 피었네
아 아름다운 바다 우리의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다
3. 첩첩히 기암 절벽 바다'가에 치솟고
해금강 봉마다에 칠보 옥판 얹었네
아 천만년 빛날 인민의 바다
사랑하는 조국의 영원한 노래여
동해는 파도 높이 우리를 부른다

牡丹峯

모란봉

李根作詞
姜基暢作曲
韓昌熙譯配

Andantino

Piano introduction musical score in G major, 3/4 time, marked Andantino. The score consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines. A piano (p) dynamic marking is present at the end of the introduction.

fp

1. 辽	闊	的	寺	洞	平	原	上	升	起	了	紅	太
2. 雄	偉	的	解	放	紀	念	塔	聳	立	在	牡	丹
3. 建	設	這	英	雄	城		市	我	們	多	光	
1. 아	득	히	사	동	벌		에	해	빛	이	아	오

fp

Piano accompaniment for the first vocal line, marked *fp*. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

阳,	美	丽	的	牡	丹	的	峰	啊,	朝
上,	今	天	把	我	們	心	上	啊,	献
荣,	在	你	的	山	的	上	比	面,	幸
면	아	침	을	고	이	비	겨	아	름

Piano accompaniment for the second vocal line, continuing the eighth-note accompaniment and chordal support.

霞給福叶 你的音 綉当花旦 丽作儿 灿花永开 烂。环。放。着 好我我 們 象虽們 然 你有跨 上 在时了 音

夸耀我 們 你 們 战 胜 了 美 国 强 盜 你 俯 視 着 英 雄 城 的 景
 远 远 离 开 你 馬 到 七 年 那 年 美 遠 划 美 的 地 方 現 在 但 你 這 那 樣 光 輝 大 的 景
 이 기 여 닌 자 망 을 말 하 는 야 영 응 도 시 경

首 都 平 壤 显 得 多 么 庄 严 唱
 形 时 音 代 里 永 我 得 远 多 銘 么 刻 在 心 上
 이 보 는 네 모 們 會 同 장 하 여 라 리

모란봉

1. 아득히 사동 '별에 해' 빛이 솟아오면
아침 노을 고이 비껴 아름다운 모란봉
모진 싸움 이기여 낸 자랑을 말하는양
영웅 도시를 굽어 보는 네 모습 장하여라
2. 네 언덕에 빛나는 은혜로운 해방탑
오늘도 마음의 꽃다발을 드리노라
몸은 비록 먼 곳에 떠날 때 있어서도
마음 속에 네 모습 한시인들 잊었으랴
3. 영웅 도시 건설하는 영광찬 이 마음
네 언덕에 영원한 행복을 꽃피우리
3개년 계획을 2개년에 맞추는 날
그 감격 그 기쁨도 너와 함께 나누리

朝鮮人民軍進行曲

인민군 행진곡
(四部合唱)

朴世永作詞
鄭律成作曲

Tempo di march

mf

1. 我們是鋼鐵般的朝鮮人民軍, 是保卫和平与正义的战士;
 2. 我們美丽的三千里江山, 是人民掌握政权的幸福国家;
 1. 우리 는 강철같은 조선 의 인민군 정 의 위 평 화위 해 싸우는 전 사

mf

把敌人赶出我們神圣的土地, 祖国的完整独立一定要实现。
 金日成的爱国傳統永远要繼承, 祖国的領空大地用血来保卫。
 불 의 의 원 꾸 들 을 다 물 리 치 고 조 국 의 완 전 독 립 쟁 취 하 리 라

[副歌]

把 人 民 自 由 幸 福 当 做 生 命, 守 纪 律 护
 인 민 의 자 유 행복 생 명 을 삼 고 수 준 료 파

严 格 训 练 强 壮 身 体; 英 勇 的 民 主 队 伍 别
 훈 련 으 로 다 진 몸 이 니 승 리 의 민 주 대 별

朝 鲜 人 民 军, 前 进 吧, 勇 敢 斗 争 斗 争 到 胜 利
 조 선 의 인 민 군 니 가 자 용 감 하 게 싸 워 이 기 자

인민군 행진곡

1. 우리는 강철 같은 조선의 인민군
정의와 평화 위해 싸우는 전사
불의의 원썩들을 다 물리치고
조국의 완전 독립 쟁취하리라

(후렴)

인민의 자유 행복 생명을 삼고
군률과 훈련으로 다진 몸이니
승리의 민주 대열 조선의 인민군
나가자 용감하게 싸워 이기자

2. 삼천리 아름다운 우리의 강토는
인민의 주권으로 행복한 나라
김 장군 애국 전통 높이 받들어
하늘땅 우리 조국 피로 지키자

(후렴)

領袖來了, 幸福花儿开

수령님이 오시는 곳마다 행복이 꽃피네

鄭曙村 作詞
辛道善 作曲
何章明 譯詞
巫銘 配歌

Moderato 愉快地

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Moderato' and the mood is '愉快地' (愉快地). The dynamic marking is 'mf'.

mf

1. 青	山	里	大	平	原,	領	袖	到	過	的	地	方。
2. 冒	城	郡	山	溝	里,	領	袖	到	過	的	地	方。
3. 祖	國	的	平	原	到	處	是	青	山	里,	冒	城
1. 수	령	님	이	찾	아	오	신	청	산	리	넓	은
												별
												에

mf

The piano accompaniment for the first vocal line features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. The dynamic marking is 'mf'.

f

这	里	的	山	川	人	物	变	了	样	呀,	变	了	样	呀,
这	全	国	的	高	山	的	宝	藏	大	放	光	大	放	光
山	人	民	山	的	宝	藏	袖	变	了	的	芒	英	明	的
산	천	도	사	람	들	도	물	라	보	게	변	했	으	니

f

The piano accompaniment for the second vocal line continues with a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. The dynamic marking is 'f'.

mf

家牛生 집 家羊活 집 戶成越 마 戶群过 다 根滿越 곡 食山美 간 滿崗好 에 倉,呀,呀, 는 堆滿越 쌀 滿山美 이 倉崗好 녀 呀。呀。呀。 치 呀。呀。 고

家牛生 집 家羊活 집 戶成越 마 戶群过 다 根滿越 쌀 食山美 이 堆滿好 녀 滿

f

老葡社 로 年菊会 인 人野主 들 啊果义 은 越釀建 子 活成設 室 呀了呀 에 越美人 환 健琼欢 을 壯漿暢 네 呀。呀。 고 老葡社 로 年菊会 인 人野主 들 啊果义 은 越釀建 子 活成設 室 呀了呀 에 越美人 환 健琼欢 을 壯漿暢 네

[副歌]

ff

敬爱的领袖呀,他到过的地方幸福花儿开放, 幸福花儿开放,
 그 령 다 오 그 령 다 오 경 애 하 는 수 령 님 이 오 시 는 곳 마 다

ff

敬爱的领袖呀,他到过的地方幸福花儿开放,
 그 령 다 오 그 령 다 오 경 애 하 는 수 령 님 이

ff *mf*

f

幸福花儿开放, 幸福花儿开放。
 산 에 도 들 에 도 행 복 이 꽃 피 네.

f

山川平原上幸福花儿开幸福花儿开放, 幸福花儿开放。
 행 복 이 꽃 피 네 산 에 도 들 에 산 에 도 들 에 도 행 복 이 꽃 피 네.

f

1. 2.

3.

수령님이 오시는 곳마다 행복이 꽃피네

1. 수령님 찾아오신 청산리 넓은 벌에
산천도 사람들도 몰라보게 변했으니
집집마다 곡간에는 쌀이 넘치고
로인들은 구십에 환갑을 맞네

(후렴)

그렇다오 경애하는 수령님이
오시는 곳마다 행복이 꽃피네
산에도 들에도 행복이 꽃피네.

2. 수령님이 찾아오신 두메산 창성골에
높고 높은 산'줄기들 황금산을 이뤘으니
가축 떼는 기슭으로 흘러 내리고
주렁진 머루다래 불로주되네.

(후렴)

3. 우리 나라 들뜰은 어데나 청산리요
우리 나라 골짜기는 곳곳마다 창성이라
수령님의 손'길따라 살기 좋구요
사회주의 건설에 신'바람 나네

(후렴)

青春的城市——平壤

청춘 도시 평양

詞曲 南天
作詞 德模
作詞 琳悅
配歌 張俞人

輕快 明朗地

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. Dynamics include *f* and *sf*.

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. Dynamics include *mf* and *cresc.*

1. 奔	馳	吧,	奔	馳	吧,	列	車	啊,	奔	馳	吧!
2. 奔	馳	吧,	奔	馳	吧,	列	車	啊,	奔	馳	吧!
3. 奔	馳	吧,	奔	馳	吧,	列	車	啊,	奔	馳	吧!
1. 달	머	라	달	머	라	열	차	여	달	머	라

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. Dynamics include *f*.

汽笛长	鳴,	歌	聲	蕩	漾,	奔	向	亲	愛	的	平
越	合	的	村	庄,	奔	向	繁	榮	的	平	
穿	林	的	工	廠,	奔	向	民	主	的	平	
기	적	소	리	을	리	며	사	랑	하	는	수
											도

Piano accompaniment for the second vocal line. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time.

壤。壤。壤。
로

奔奔祖
인

向向的
의

我美
제

們丽
나

入青
그

民春
리

的的
의

首城
음

都，市，騰，
던

p

可 爱 的 平 壤，
千 里 的 馬 的 心 脏，
放 射 着 光 芒，
마 음 의 고 향

三 千 万 人 民
到 处 都 掀 起
我 們 永 承 远
삼 천 만 파

p

向 往 的 地 方， 亲 爱 的 故 乡。
建 设 的 地 方， 潮 起， 亲 爱 的 鲜 花 怒 放。
和 你 在 一 起， 亲 爱 的 平 壤。
함 께 이 는 우 리 의 평 양 에 로

[副歌]

啊! 多么欢畅, 充满
아 나의 기쁨 행복

希 望 奔 驰 吧 列 车,
찬 여 행 청춘의 회망

快 奔 向 首 都 亲 爱 的 平 壤!
가 득 히 실 고 열 차 여 달 며 라

1. 2. *p*

亲 爱 的 平 壤!
열 차 여 달 며 라

3.

청춘 도시 평양

1. 달려라 달려라 열차여 달려라

기적 소리 울리며 사랑하는 수도로

언제나 그립던 마음의 고향

삼천만과 함께 있는 우리 평양으로

(후렴)

아 나의 기쁨 행복한 여행

청춘의 희망 가득히 싣고

열차여 달려라 열차여 달려라

2. 달려라 달려라 열차여 달려라

협동 마을 지나서 번영하는 수도로

꽃피는 조국 땅 천리마의 심장

건설에 들끓는 청춘의 도시으로

(후렴)

3. 달려라 달려라 열차여 달려라

공장 마을 지나서 민주의 수도로

보람찬 생활의 높뛰는 마음

우리들은 언제나 평양과 함께 있네

(후렴)

유격대 행진곡

동무들아 준비하라 손에다 든 무장
제국주의 침략자를 때려 부시고
용진용진 나아 가자 기승스럽게
억척 한번 죽드래도 원쑤를 치자

(후렴)

나가자 판가리 싸움에 나가자 유격전으로
손에 든 무장을 튼튼히 잡고 나갈 때에
용진 용진 나아 가자 기승스럽게
억척 한번 죽드래도 원쑤를 치자

2. 우리 대장 사격 구령 한번 웨칠때
전대 동무 겨냥총을 받들어 쥐고서
악악 소리 높이 웨치며 몰사격 바람에
적의 군사 정신 없이 막 쓰러진다

(후렴)

3. 기세를 맞추어 승리의 함성 높이 울리며
전대 동무는 무장을 빼앗아 어깨다 메고서
승전고 울리며 걸음을 맞춰 노래 부르며
승전 기세 어깨춤으로 돌아 오누나

(후렴)

4. 썩어져 가는 제국주의를 두드려 부시고
무너진 그 터 위에 새 터를 닦고
공농병 대표 정권을 건설하고서
붉은 기를 휘날리며 날뛰여 보자

(후렴)

封面浮雕：

朝鮮平壤市加魯蓋山崗上“友誼塔”的浮雕之一，它塑造了朝鮮人民和中國人民志願軍之間用鮮血凝成的戰鬥友誼。

統一書號：8026·1886
定價 1.10 元